

Н.В. Банькова

## СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ «ИСКУССТВО» И «КРАСОТА» / “ART” И “BEAUTY”

**Аннотация.** Выявляется соотношение объемов значений понятий «искусство» и «красота» / “art” и “beauty”. Предпринята комплексная попытка рассмотреть вышеупомянутые понятия. Впервые сопоставлены результаты их этимологического анализа, проведен анализ их значений; на основе изучения лексикографических источников и контекстного исследования обнаружены совпадающие значения. Проведенный анализ выявил значительное расхождение в количестве созначений русского слова «искусство» (пять созначений) и английского аналога “art” (шестнадцать созначений) и незначительное различие (шесть созначений) слова «красота» и слова “beauty” (семь созначений).

*Ключевые слова:* понятие, искусство, красота, культура, лексема.

N.V. Bankova

## THE CORRELATION OF THE NOTIONS “ISKUSSTVO” AND “KRASOTA” / “ART” AND “BEAUTY”

**Abstract.** The article aimed to reveal the volume of the notions “iskusstvo” and “krasota” / “art” and “beauty” in the Russian and the English languages. The scientific novelty is that a complex approach to the study of the above-mentioned notions allowed to compare the results of etymological analysis of these lexemes, analyse their meanings. On the basis of the study of dictionaries and contexts there were revealed coinciding meanings. The comparative analysis of the words “iskusstvo” and “krasota” / “art” and “beauty” revealed the difference between the meanings’ volume. The study demonstrated that the volume of the notion «iskusstvo» (5 meanings) / “art” (16 meanings) doesn’t coincide with the volume of the notion “krasota” (6 meanings) / “beauty” (7 meanings).

*Keywords:* notion, art, beauty, culture, lexeme.

Взаимная связь понятий «искусство» и «красота» актуальна и поныне. Она очевидна и прослеживается с древних времен; до сих пор деятели искусства продолжают искать способы достижения и выражения совершенства, гармонии, красоты и стремятся воплотить их в произведениях искусства во всех его сферах: литературе, музыке, живописи, танцах, скульптуре.

Ценность шедевров разных видов искусства неоспорима, но, как верно замечает отечественный лингвист и искусствовед Д.С. Лихачев, «ценностями являются

не только материальные памятники, но и <...> представления о добром и красивом...» [1, с. 5]. Изучая вопрос взаимодействия искусства и красоты, ученый справедливо отмечает: «Обычай <...> результат многовекового отбора по их целесообразности, а искусство народа – отбора по красоте» [2, с. 97].

Подобно разнообразным канонам красоты в разных странах, искусство народа неодинаково в различных государствах. Например, на Руси неперенными признаками красоты женщин были стать румянец

**Банькова Надежда Валерьевна**

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранного языка для аэрокосмических специальностей, Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет), Москва. Сфера научных интересов: лингвокультурология, межкультурная коммуникация. Автор более 15 опубликованных научных работ. AuthorID: 947969.

Электронный адрес: nvbankova@mail.ru

на щеках, длинные русые косы, соболиные брови, в Англии XIX века – бледная светлая кожа у аристократок. Среди наиболее известных русских промыслов можно назвать дымковскую глиняную игрушку, палехскую лаковую миниатюру, павловопосадские набивные платки и пр., в Великобритании – костяной фарфор, шотландский кашемир и так далее.

В частности, искусство привносит красоту в быт при помощи трудов ремесленников, например посредством мастерски созданных предметов обихода: искусно вышитого покрывала, красиво расписанного сервиза и прочего. Так, «на Русском Севере любят, чтобы в доме все было красиво: расписанная мебель, цветы и резное дерево на фасаде дома, украшенные карнизы, наличники...» [3].

Исследователи и видные ученые обращались к проблеме взаимосвязи искусства и красоты, изучали различные идеалы в разные эпохи, изменение эстетических представлений и канонов красоты, появление и развитие новых направлений искусства. По этой причине была совершена попытка сопоставить объемы значения понятий «искусство» и «красота» / «art» и «beauty». Для достижения цели реализованы задачи:

- выявление этимологии слов «искусство», «красота», «art», «beauty»;
- изучение понятий «искусство», «красота», «art», «beauty»;

- анализ похожих и различающихся значений лексем, выражающих изучаемые понятия в русском и английском языках;
- рассмотрение упомянутых понятий в контекстах.

При этом применялись такие методы исследования, как описательный, сопоставительный, статистический, метод лингвистического наблюдения и анализ словарных определений.

Теоретической основой исследования послужили труды лингвистов Ч. Огдена и А. Ричардса [4, р. 15], изучивших язык эстетических высказываний и создавших эстетические теории о том, что есть красота; У. Эко [5, с. 11], иллюстрирующего изменение понятий «искусство» и «красота» в сознании средневекового человека, и Д.С. Лихачева, изучавшего взаимосвязь народного искусства и современных произведений искусства [2, с. 99].

Материалом исследования стали словарные определения слов «искусство» и «красота» / «art» и «beauty» семи русских (этимологических, толковых) словарей и трех англо-английских.

Практическая значимость работы проявляется в том, что ее материалы представляется возможным применять в дисциплине «Лингвокультурология».

Ч. Огден и А. Ричардс, исследовав разные исторические учения, пришли к выводу, что изначально человечество стремилось найти красоту в окружающем мире, далее – в ис-

кусстве, после – в человеке, создающем произведения искусства или созерцающем таковые. С точки зрения упомянутых лингвистов, мнения об окружающих нас объектах, в частности о предметах искусства, вроде «Это выглядит прекрасно!», являются необоснованными в силу своей многозначности, эмоциональности и неопределенности, поскольку подобные суждения возникают под влиянием субъективных ощущений и относятся к референту, не существующему в реальности: «People give up aesthetic speculation and take no interest in discussions about the nature or object of Art, because they feel that there is little likelihood of arriving at any definite conclusion» [4, p. 15]. В результате ученые приходят к выводу: «Beauty has been very often and very differently defined – and as often declared to be indefinable» [4, p. 47]. Впоследствии Ч. Огден и А. Ричардс стали считаться одними из основоположников эмотивизма, оказавшего влияние на последующее развитие социологии искусства и точных методик в искусствознании.

Итальянский теоретик культуры У. Эко отмечает, что «в научной литературе Средневековье никогда не смешивало метафизическую категорию красоты с чисто технической категорией искусства, <...> они принадлежали двум обособленным мирам и никак не сообщались между собой <...> но бытовое мировосприятие и повседневный язык вполне мирно соотносили такие термины, как “красивый” (pulcher) или “изящный” (formosus) с произведениями искусства (ars)» [5, с. 15–17]. У. Эко подчеркивает, что в сознании средневекового человека все прекрасное представляло собой истину, добро и олицетворялось с религией и Богом. В изобразительном искусстве непременно были важны пропорции, соразмерность, в архитектуре – размещение и пропорциональность в расположении (принцип симметрии, закон квадрата).

Кроме того, по меркам того времени произведение искусства, чтобы считаться красивым, должно было быть функциональным, то есть его форма должна достигать своей цели, соответствовать своему предназначению.

В труде «Искусство и красота в средневековой эстетике» У. Эко размышляет о назначении искусства и приходит к выводу, что искусство есть деятельность, направленная на конкретный качественный результат, например постройка дома, изготовление пилы или создание картины; причем произведение искусства считается красивым тогда, когда оно похоже на оригинал (если таковой существует в природе). По этим причинам теория искусства связана с теорией ремесел [6, с. 69]. Однако ремесленные искусства и изящные (благородные, свободные) искусства различаются меж собой тем, что в последних присутствует нравоучительный момент, через красоту они передают научные и церковные утверждения, служащие во благо.

Подобного суждения придерживается Д.С. Лихачев, анализируя принцип ансамбля в древнерусской эстетике: «Изображение величия Бога, церкви <...> одна из основных целей средневекового искусства» [1, с. 114]. Искусствовед особо выделяет важность знаний об эпохе произведения искусства, о его создателе, что позволит воспринимающему получить более полное и верное эстетическое восприятие.

Искусство посредством красоты благотворно влияет на человека, что неоднократно отмечали ученые. Так, замечательный педагог В.А. Сухомлинский создал систему, основанную на воспитании детей посредством красоты, природы: «Искусство – это время и пространство, в котором живет красота человеческого духа. Как гимнастика выпрямляет тело, так искусство выпрямляет душу. Познавая ценности искусства,

человек познает человеческое в человеке, поднимает себя до прекрасного» [6, с. 295].

Таким образом, по мнению многих специалистов, искусство влияет на человека и воплощает красоту в художественных образах, однако это олицетворение субъективно для созерцающего или слушающего произведения искусства, так как он воспринимает предметы искусства, основываясь на своих знаниях и представлениях о прекрасном.

По данным этимологического словаря Н.М. Шанского, слово «искусство» является заимствованием из старославянского языка, где оно образовалось от слова «искусъ» (испытание), позже появились значения «умение, знание» и «искусство» [7]. В словаре Макса Фасмера обнаружено дополнение: слово «искусъ» существовало и в церковнославянском языке: «искусство» в значении «experimentum», что на латыни означает «опыт, проба» [8].

Слово «красота», по мнению Г.А. Крылова, происходит от общеславянского «краса» и родственно древнеисландскому «hrosa» (хвалиться) [9]. Филолог Л.В. Успенский поясняет, что корень *-крас-* у древних славян значил «привлекательный, хороший», в германских языках этот корень значит «хвала», «слава» [10].

У слова «art» латинские корни (ars), в английском языке оно появилось в 1200–1300 годах как заимствование из старофранцузского [11]. Позднее, по данным этимологического словаря Д. Харпера, у слова «art» появились значения: “skill in scholarship and learning” (способность в гуманитарных науках и учении) (XIV век), далее – “human workmanship” (мастерство человека), затем – “system of rules and traditions for performing certain actions” (свод правил и традиций для выполнения определенных действий) (XV век), впоследствии – “skill in cunning and trickery” (ловкость в коварстве и обмане) (XVI век),

потом – “skill in creative arts” (навыки в творчестве) (1660-е годы) [12].

Выявлено, что слово «beauty» было заимствовано из старофранцузского в тот же период – 1200–1300 годы («biauté» от «bel, biau» в значении «beautiful»), в старофранцузский язык пришло из латинского – «bellus» в значении «pretty» [11]. В словаре Д. Харпера зафиксировано, что значение этого слова «beautiful woman» датируется концом XIV века [13].

Таким образом, оба слова – «искусство» и «красота» – происходят из славянского языка.

У слов «art» и «beauty» латинские корни, в английском языке они появились в XII веке как заимствования из старофранцузского.

Как русские рассматриваемые слова, так и английские в ходе развития языков постепенно обрастали новыми значениями. В результате анализа толковых словарей было обнаружено, что у слова «искусство» пять значений:

- «1. Творческая художественная деятельность. *Новые течения в искусстве.*
2. Отрасль творческой художественной деятельности. *Изобразительные искусства.*
3. Система приемов и методов в какой-н. отрасли практической деятельности; мастерство. *Военное искусство.*
4. Умение, ловкость, тонкое знание дела. *С большим искусством вел свои дела»* [14, с. 317].
5. «Творческое отображение действительности в художественных образах. *Наука более объективна, чем искусство»* [15].

В процессе изучения толковых словарей установлено, что у слова «красота» шесть значений:

- «1. *Отвлеченное существительное к красивый. Красота северной природы.*
2. Красивое, прекрасное (как общее понятие). *Истина, добро и красота.*
3. Красивые места; то, что производит художественное впечатление. *Красоты Крыма.*
4. Краси-

вая, привлекательная наружность. Она не отличалась красотой. 5. Очень красиво, хорошо, ловко (просторечное выражение, часто иронически)» [14, с. 381]. 6. «Традиционно-поэтическое Красавица. Деваческая красота» [16].

Сравнив значения слов «искусство» и «красота», мы обнаружили общее значение «ловкость».

Далее обратились к английским толковым словарям и выявили 16 значений слова «art»:

“1. the use of painting, drawing, sculpture etc to represent things or express ideas. An example of Indian art. 2. objects that are produced by art, such as paintings, drawings etc. An arts and crafts fair. 3. the skill of drawing or painting. An art teacher. 4. art, music, theatre, film, literature etc all considered together. Government funding for the arts has been reduced. 5. subjects you can study that are not scientific, for example history, languages. 6. the ability or skill involved in doing or making something. Television is ruining the art of conversation” [11]. 7. “the creation of works of beauty or other special significance. 8. the exercise of human skill (as distinguished from nature). 9. imaginative skill as applied to representations of the natural world or figments of the imagination. 10. excellence or aesthetic merit of conception or execution as exemplified by such works. 11. (*modifier*) intended to be artistic or decorative. Art needlework. 12. any field using the techniques of art to display artistic qualities. Advertising art. 13. *journalism* photographs or other illustrations in a newspaper, etc. 14. method, facility, or knack. The art of threading a needle. 15. the system of rules or principles governing a particular human activity. The art of government. 16. artfulness; cunning” [17, p. 185].

У слова «beauty» обнаружено семь значений:

“1. a quality that people, places, or things have that makes them very attractive to look

at. Her beauty and grace. 2. woman who is very beautiful. She was considered a great beauty in her youth. 3. a quality that something such as a poem, song, emotion etc has, which gives you pleasure or joy. The beauty of Shakespeare's verse. 4. a particularly good quality that makes something especially suitable or useful. The beauty of e-mail is its speed and ease of use. 5. spoken a very good, large etc example of something. You should have seen the boat – a real beauty” [11]. 6. “informal, old-fashioned a light-hearted and affectionate term of address. Hello, my old beauty! 7. NZ an expression of approval or agreement. You beauty” [17, p. 201].

В результате сравнительного анализа было выявлено одно общее значение слов «art» и «beauty» – «отличительное качество, эстетическое достоинство».

По итогам анализа значения слов «красота» и «beauty», обнаружено, что слово «beauty» (семь значений) имеет больше значений, чем «красота» (шесть значений). Таким образом, выявлено пять совпадающих значений: 1) эстетичный (абстрактное понятие). 2) то, что производит чрезвычайно приятное впечатление (о природе); 3) приятная наружность; 4) чудесно (часто иронично); 5) миловидная женщина.

Проведенный нами контекстный анализ удостоверяет наличие совпадающих значений слов «красота» и «beauty»:

1. То, что эстетично на вид: «Красота дело вкуса, – отвечал русский...» [18]; «I wonder if there is real intrinsic beauty in the old soup-plates, beer-mugs, and candle-snuffers that we prize so now, or if it is only the halo of age glowing around them that gives them their charms in our eyes» [19, p. 43]. В процитированных примерах выявляются субъективность понятия «красота», его неоднозначность, абстрактность.

2. То, что производит чрезвычайно приятное впечатление (о природе): «Край

отчины, светлы воды, Очарованны места, Мирт, олив и лавров своды, Пышных долов *красота*» [20]; «From Medmenham to sweet Hambleton Lock the river is full of peaceful *beauty*» [19, p. 99]. В указанных примерах красота природы раскрывается с помощью изобразительно-выразительных средств, создающих яркий образ: в русском языке это эпитеты и метафоры, в английском – эпитет.

3. Приятная наружность: «Но как влекла к себе всеильно Ее живая *красота!*» [21]; «And when it comes to *beauty* – and goodness, too – she lays over them all» [22]. В русском примере использованы тропы (олицетворение и эпитет) и восклицание, что наделяет красоту человеческими свойствами и передает торжественное отношение к ней. В английском примере присутствует разговорное выражение «lay over» (превосходить, превышать), что говорит о соревновательности такого понятия, как «красота».

4. Чудесно (часто иронично): «Прошу помнить, что за всю эту *красоту* мы не заплатили ни одного цента» [23]; «Well, all at once here comes a canoe; just a *beauty*, too, about thirteen or fourteen foot long, riding high like a duck» [22]. В указанных примерах выявляется ироничное, насмешливое отношение к красоте, так как речь идет об обыденных вещах.

5. Миловидная женщина: «Ангельчик мой! *Красота* моя...» [24]; «She was a flawless *beauty*» [25, p. 196]. Для усиления очаровательного образа женщины в обоих примерах используются художественные средства: в русском языке – ласковое обращение, в английском – эпитет.

В результате проведенной работы мы пришли к следующим выводам:

1. У слов «искусство» и «красота» славянское происхождение, у слов «art»

и «beauty» – латинское. В лексикографических источниках рассматриваемые английские слова зафиксированы с XII века как заимствования из старофранцузского языка.

2. У этих слов с течением времени появлялись новые значения, частью совпадающие.

3. У существительных, означающих понятие «искусство», обнаружено пять значений, у слова «art» – 16, у слова «красота» – шесть, у слова «beauty» – семь.

Поставленная цель исследования по обнаружению соотношения объема изучаемых понятий «искусство» и «красота», «art» и «beauty» была достигнута: по результатам сопоставительного анализа значений слов «искусство» и «красота» установлено лишь одно общее значение – «ловкость». Сопоставительный анализ значений слов «art» и «beauty» определил одно совпадение – «отличительное качество, эстетическое достоинство».

Впервые понятия «искусство», «красота», «art» и «beauty» были рассмотрены совместно, комплексно. Эти слова предполагают эстетику, субъективность (чувства дают возможность определить, красиво или нет то или иное произведение искусства), спорность.

И в красоте, и в искусстве важна гармония. Искусство и красота тесно связаны с человечеством и меж собою, представления о них могут меняться с течением времени, но истинные идеалы искусства и красоты вечны и неколебимы, незбылемы.

Перспективы возможного дальнейшего исследования заключаются в вероятном анализе вышеупомянутых понятий в различных дискурсах русского и английского языков для раскрытия своеобразных прагматингвистических характеристик изученных понятий в обоих языках.

## Литература

1. Лихачев Д.С. Земля родная. М. : Просвещение, 1983. 256 с.
2. Лихачев Д. С. Письма о добром и прекрасном. М. : АСТ, 2018. 192 с.
3. Харпалева Н. Где в России возможно увидеть настоящие небеса // Фома. 2022. 26 июля. URL: <https://foma.ru/gde-v-rossii-vozmozhno-uidet-nastojashhie-nebesa.html> (дата обращения: 27.07.2022).
4. Ogden C.K., Richards I., Wood J. The foundations of aesthetics. New York : International publ., 1925. 92 p.
5. Эко У. Искусство и красота в средневековой эстетике: Пер. с ит. М. : Corpus, 2022. 352 с.
6. Сухомлинский В.А. Рождение гражданина. М. : Концептуал, 2017. 346 с.
7. Этимологический словарь Шанского Н.М. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/shansky/искусство> (дата обращения: 07.04.2023).
8. Этимологический словарь Макса Фасмера. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/vasmer/искусство> (дата обращения: 07.04.2023).
9. Этимологический словарь Крылова Г.А. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/krylov/краса> (дата обращения: 07.04.2023).
10. Успенский Л.В. Этимологический словарь школьника. 2023. URL: <https://lexicography.online/etymology/uspensky/к/краса> (дата обращения: 07.04.2023).
11. Longman Exams Coach. Pearson Education Limited, 2006. URL: <https://archive.org/details/longmanexamsdict0000unse> (дата обращения: 07.04.2023).
12. Harper D. Online etymology dictionary. 2023. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=art> (дата обращения: 12.04.2023).
13. Harper D. Online etymology dictionary. 2023. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=beauty> (дата обращения: 12.04.2023).
14. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка. 180 000 слов и словосочетаний. М. : Альта-Принт, 2009. 1239 с.
15. Дмитриев Д.В. Толковый словарь. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/dmitriev/искусство> (дата обращения: 12.04.2023).
16. Кузнецов С.А. Толковый словарь. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov/красота> (дата обращения: 12.04.2023).
17. Collins English Dictionary. London : HarperCollins Publishers, 2006. 1888 p.
18. Пушкин А.С. Гости съезжались на дачу // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. 2023. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAAQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQytGC0LAWAQ==> (дата обращения: 14.04.2023).
19. Jerome K. Jerome. Three men in a boat (to say nothing of the dog). Hertfordshire : Wordsworth classics, 2009. 150 p.
20. Жуковский В.А. Ахилл // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAEQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQytGC0LAWAQ==> (дата обращения: 14.04.2023).
21. Пушкин А.С. «Бал» Баратынского // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAAQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQytGC0LAWAQ==> (дата обращения: 15.04.2023).

22. Twain M. The Adventures of Huckleberry Finn // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. URL: [https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=28&req=beauty&sort=i\\_grstd&text=lexform](https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=28&req=beauty&sort=i_grstd&text=lexform) (дата обращения: 15.04.2023).
23. Ильф А.И., Петров Е.П. Одноэтажная Америка // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. URL: [https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=14&req=beauty&sort=i\\_grstd&text=lexform](https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=14&req=beauty&sort=i_grstd&text=lexform) (дата обращения: 15.04.2023).
24. Чехов А.П. Степь // Национальный корпус русского языка. 2003-2023. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEaOICBoQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoOOLrRgNCw0YHQtGCoLAWAQ==> (дата обращения: 15.04.2023).
25. O. Henry. Short stories. Новосибирск: Сиб. унив. изд-во, 2007. 262 p.

### References

- Lihachev D.S. (1983) *Zemlya rodnaya* [The native land]. Moscow : Prosveshchenie Publ. 256 p. (In Russian).
- Lihachev D.S. (2018) *Pis'ma o dobrom i prekrasnom* [Letters about good and the beautiful]. Moscow : AST Publ. 192 p. (In Russian).
- Kharpaleva N. (2022) [Where it is possible to watch real heaven in Russia]. *Foma*. 26 July. URL: <https://foma.ru/gde-v-rossii-vozmozhno-uvidet-nastojashhie-nebesa.html> (accessed 27.07.2022). (In Russian).
- Ogden C.K., Richards I., Wood J. The foundations of aesthetics. New York : International publ., 1925. 92 p.
- Eco U. (2022) *Arte e bellezza nell'estetica medievale*. (Russian translation: Moscow: Corpus. 352 p.).
- Sukhomlinskiy V.A. (2017) *Rozhdenie grazhdanina* [The birth of citizen]. Moscow: Kontseptual Publ. 346 p. (In Russian).
- Shanskiy's etymology dictionary*. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/shansky/%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE> (accessed 07.04.2023). (In Russian).
- Fasmer's etymology dictionary*. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/vasmer/%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE> (accessed 07.04.2023). (In Russian).
- Krylov's etymology dictionary*. 2023. URL: <https://gufo.me/dict/krylov/%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%B0> (accessed 07.04.2023). (In Russian).
- Uspenskiy L.V. (2023) *Etimologicheskij slovar' shkol'nika* [Schoolchild's etymology dictionary]. URL: <https://lexicography.online/etymology/uspensky/%D0%BA/%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%B0> (accessed 07.04.2023). (In Russian).
- Longman Exams Coach* (2006). Pearson Education Limited. URL: <https://archive.org/details/longmanexamdict0000unse> (accessed 07.04.2023).
- Harper D. (2023) *Online etymology dictionary*. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=art> (accessed 12.04.2023).
- Harper D. (2023) *Online etymology dictionary*. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=beauty> (accessed 12.04.2023).
- Ushakov D.N. (2009) *Bol'shoi tolkovyi slovar' sovremennogo russkogo yazyka. 180 000 slov i slovosochetanii* [The big thesaurus of contemporary Russian language]. Moscow : Al'ta-Print. 1239 p. (In Russian).



15. Dmitriev D.V. (2023) *Tolkovyi slovar'* [Thesaurus]. URL: <https://gufo.me/dict/dmitriev/%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE> (accessed 12.04.2023). (In Russian).
16. Kuznetsov S.A. (2023) *Tolkovyi slovar'* [Thesaurus]. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov/%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BE%D1%82%D0%B0> (accessed 12.04.2023). (In Russian).
17. (2006) *Collins English Dictionary*. London : HarperCollins Publishers. 1888 p.
18. Pushkin A.S. (2023) *Gosti s'ezzhalis' na dachu* [Guests went to the country]. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAAQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQvtGC0LAWAQ==> (accessed 14.04.2023). (In Russian).
19. Jerome K. Jerome. (2009) *Three men in a boat (to say nothing of the dog)*. Hertfordshire : Wordsworth classics. 150 p.
20. Zhukovskiy V.A. (2023) [Achilles]. *National Corpus of Russian Language*. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAEQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQvtGC0LAWAQ==> (accessed 14.04.2023). (In Russian).
21. Pushkin A.S. (2023) [Baratynskiy's ball]. *National Corpus of Russian Language*. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICAAQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQvtGC0LAWAQ==> (accessed 15.04.2023). (In Russian).
22. Twain M. (2023) *The Adventures of Huckleberry Finn*. URL: [https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=28&req=beauty&sort=i\\_grstd&text=lexform](https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=28&req=beauty&sort=i_grstd&text=lexform) (accessed 15.04.2023).
23. Il'f A.I., Petrov E.P. (2023) *Odnoetazhnaya Amerika* [One-storied America]. URL: [https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=14&req=beauty&sort=i\\_grstd&text=lexform](https://processing.ruscorpora.ru/search.xml?lang=ru&mode=para-eng&p=14&req=beauty&sort=i_grstd&text=lexform) (accessed 15.04.2023). (In Russian).
24. Chekhov A.P. (2023) *Step'* [Steppe]. URL: <https://ruscorpora.ru/results?search=CjYqEAoICBoQChgyIAogAEAFeAEyAggVOgEBQhsKGQoXCgNyZXESEAoO0LrRgNCw0YHQvtGC0LAWAQ==> (accessed 15.04.2023). (In Russian).
25. O. Henry. (2007) *Short stories*. Novosibirsk : Siberian University Publishing House. 262 p.